



LES ÉTUDES ET LA VIE ÉTUDIANTE

studies en studentenleven

□ LES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES

L'école **maternelle** / **primaire**

l'écolier, l'écolière

l'institutrice, l'instituteur

le maître, la maîtresse

L'école **secondaire**

en Belgique

le collège

l'athénée (m)

(12-18 ans)

l'élève

la rhéto

en France

le collège

(11-15 ans)

le lycée

(15-18 ans)

le collégien, le lycéen

la terminale

le bac, le baccalauréat

un professeur, un / une prof

un enseignant, une enseignante (général)

enseigner

un éducateur

un surveillant

un directeur / une directrice

L'enseignement **supérieur**

en Belgique

la **haute** école

l'université

en France

l'université

la **grande** école

le bachelier

le master

un étudiant, une étudiante

un professeur, une professeure

un assistant, une assistante

le campus **universitaire**

DE ONDERWIJSINSTELLINGEN

de kleuterschool / lagere school

de scholier, de leerling

de lerares / leraar

de meester, de juf

De middelbare school

in België

het college

het atheneum

(12-18 jaar)

de leerling

het 6de middelbaar

in Frankrijk

de middenschool

(11-15 jaar)

het hoger middelbaar

(15-18 jaar)

de leerling

het laatste jaar

het eindexamen (einde
6de middelbaar)

een leraar / lerares

een leerkracht

les geven

een opvoeder

een opzichter

een directeur / directrice

Het hoger onderwijs

in België

de hogeschool

de universiteit

de bachelor

de master

een student(e)

een professor

een assistent(e)

de universiteitscampus

in Frankrijk

de universiteit

de (elite) hogeschool
(selectie)

Les petits francophones commencent à l'école vers 2 ans et demi. Les **écoliers** vont d'abord à l'**école maternelle** et puis, à l'âge de 6 ans environ, ils rejoignent l'**école primaire** où les **instituteurs** se chargent de leur apprendre à lire et à écrire.

En France, les élèves passent au **collège** à l'âge de 11 ans, où ils restent pendant 4 ans. Ensuite, après le brevet, ils vont au **lycée**, qu'ils fréquentent jusqu'à la **terminale**, qui est aussi l'année du **bac**, sésame pour entrer dans l'**enseignement supérieur**. En Belgique par contre, les élèves passent dans le **secondaire** à 12 ans où les **enseignants** se chargent chacun d'une matière.

Pendant la dernière année, les élèves sont en **rhéto**, moment où il faut faire le choix pour les **études supérieures** : est-ce que je vais à l'**université** ou plutôt dans une **haute école** ? Est-ce que je veux un **bachelier** professionnalisant ou un bachelier suivi d'un **master** ?



LES ÉTUDES ET LA VIE ÉTUDIANTE

studies en studentenleven

□ LES LOCAUX (m.)

en Belgique	en France
la classe	la salle de classe
la salle de gym	le gymnase
le réfectoire	la cantine
la cafétaria	la cafétéria
la cour de récré(ation)	
la médiathèque, la bibliothèque	
la salle informatique	
le labo(ratoire)	
le restaurant (universitaire)	

DE LOKALEN

in België	in Frankrijk
de klas	het klaslokaal
de turnzaal	de sporthal
de eetzaal	de schoolkantine
de refter	de cafetaria
de speelplaats	
de mediatheek, de bibliotheek	
het informaticalookaal	
het labo(ratorium)	
het (universiteits)restaurant	

En France, une grande majorité des écoliers mangent à la **cantine**: ils y prennent un repas composé d'une entrée, d'un plat et d'un dessert. En Belgique, par contre, les élèves ont l'habitude de manger dans le **réfectoire** de l'école avant de passer du temps dans la **cour de récréation** pour se défouler. Les écoles secondaires disposent en général d'une **médiathèque**, d'une **salle informatique** et d'un **laboratoire** pour les cours de sciences.

□ LE / LA PROF

avoir de l'expérience
maîtriser son cours
être à l'écoute
être **patient**, **compréhensif**
être **sympa**
être **ouvert**
avoir le sens de l'humour
être **juste** ↔ **injuste**
être **sévère**
être **strict**
être **distant**
être **autoritaire**
punir, **donner** des punitions

DE LEERKRACHT

ervaring hebben
zijn les / inhoud beheersen
luisterbereid zijn
geduldig, begripvol zijn
sympathiek zijn
open zijn
gevoel voor humor hebben
rechtvaardig ↔ onrechtvaardig zijn
streng zijn
strikt zijn
afstandelijk zijn
autoritair zijn
straffen, straffen geven

Le prof qui a changé ma vie était une personne **ouverte**: je pouvais m'adresser à lui quand j'avais des problèmes, je savais qu'il serait **à l'écoute**. Il était aussi **patient** et **compréhensif**: il prenait toujours le temps de réexpliquer la matière de manière simple. On sentait qu'il **maîtrisait** vraiment **son cours**. En revanche, je me souviens d'une prof de géo horrible: elle était **autoritaire**, **stricte** et **distante** et n'avait **aucun sens de l'humour**. Une fois, elle m'a même donné une **punition** parce que j'avais un fou rire!



LES ÉTUDES ET LA VIE ÉTUDIANTE

studies en studentenleven

□ LES MATIÈRES

le cours
l'horaire (m.), l'emploi du temps (FR)
avoir un horaire **léger** ↔ **chargé**
avoir cours / avoir un cours de
les langues (f.) **étrangères**
le français
l'anglais
le néerlandais
l'allemand
l'espagnol
le latin
le grec
les maths, les mathématiques
la géographie
l'histoire
la religion
la philosophie
l'économie (f.)
les sciences (f.):
la physique, la chimie, la biologie
l'histoire de l'art
le cours de gym, le cours d'éducation **physique**
le cours en présentiel ↔ à distance
passer un examen (**écrit** / **oral**)

DE VAKKEN

de les
het lessenrooster
een licht ↔ zwaar lessenrooster hebben
les hebben / een les ... hebben
de vreemde talen
Frans
Engels
Nederlands
Duits
Spaans
Latijn
Grieks
wiskunde
aardrijkskunde
geschiedenis
godsdienst
filosofie
economie
wetenschappen:
fysica, chemie, biologie
esthetica
LO, sport
les op school ↔ afstandsonderwijs
een (schriftelijk / mondeling) examen afleggen

A l'école, quand on est dans l'enseignement général, on a, la plupart du temps, des **horaires** de 32 heures de **cours**. Parmi ceux-ci, il y a les cours obligatoires qui servent à nous donner une formation générale: ce sont les **cours de langues** (le **français**, le **néerlandais** et l'**anglais**), de **maths**, de **sciences**, d'**histoire**, de **religion** ou de **philosophie**, de **gym** et d'**histoire de l'art**. A côté de ça, certains élèves choisissent d'approfondir les **maths** et les **sciences**, ou les **langues** (avec le **grec**, le **latin** et/ou l'**allemand**) ou encore l'**économie**.





LES ÉTUDES ET LA VIE ÉTUDIANTE

studies en studentenleven



L'ÉLÈVE / L'ÉTUDIANT

être un élève / un étudiant :

discipliné, sage

silencieux

poli

appliqué, attentif

actif

courageux, travailleur

brillant, excellent, calé, doué

curieux

bon / fort en sciences

doué pour les langues



écouter

lever la main

participer

prendre la parole

prendre part à une discussion



BÉNÉFIQUE

prendre des notes

faire ses devoirs

faire des résumés

étudier / réviser (une leçon)

retenir la matière

avoir une bonne méthode de travail

comprendre

prendre des cours (particuliers)

apprendre qqch à qqn

être présent

faire un effort

se mettre au travail

faire de son mieux

faire des progrès

être / rester motivé

être sûr de son choix

s'accrocher, persévérer

être bien dans sa peau

savoir gérer sa liberté

être indépendant

être organisé

profiter de la vie

être bien entouré

pouvoir compter sur sa famille / ses amis

DE LEERLING / STUDENT

een leerling / student zijn:

braaf

stil

beleefd

ijverig, aandachtig

actief

moedig, harde werker

briljant, uitstekend, sterk

nieuwsgierig

goed / sterk in wetenschappen

sterk in talen

luisteren

zijn hand opsteken

meedoen

het woord nemen

aan een debat / discussie deelnemen

GUNSTIG

notities nemen

zijn huiswerk / taken maken

samenvattingen maken

(een les) studeren / nakijken

de leerstof onthouden

een goede studiehouding hebben

begrijpen

(bij)lessen nemen

iem. iets leren

aanwezig zijn

een inspanning leveren

zich aan het werk zetten

z'n best doen

voortgang boeken

gemotiveerd zijn / blijven

zeker zijn van zijn keuze

volhouden

zich goed in zijn vel voelen

kunnen omgaan met zijn vrijheid

zelfstandig zijn

goed georganiseerd zijn

van het leven genieten

goed omringd zijn

op je familie / vrienden kunnen rekenen



LES ÉTUDES ET LA VIE ÉTUDIANTE

studies en studentenleven



L'ÉLÈVE / L'ÉTUDIANT

être un élève / un étudiant :



indiscipliné

bavard

insolent

distract, dissipé

passif

médiocre

paresseux

indifférent

mauvais / faible en sciences

nul en langues

bavarder

déranger

chahuter



MOINS BÉNÉFIQUE

apprendre par coeur

se laisser déborder

être débordé de travail

se tuer au travail

décrocher

s'y mettre trop tard

souffrir de stress

avoir une mauvaise méthode de travail

ne rien comprendre à...

se décourager

sécher les cours

être absent

être mal entouré

(trop) faire la fête / sortir / guindailleur (BE)

se laisser influencer par ses amis

ne pas savoir dire "non"

satisfaire le choix de ses parents

DE LEERLING / STUDENT

een leerling / student zijn:

ongedisciplineerd

rumoerig

brutaal/ onbeleefd

verstrooid, dromerig

passief

slecht

lui

onverschillig

slecht / zwak in wetenschappen

slecht in talen

babbelen

de les storen

de les op stellen zetten

MINDER GUNSTIG

van buiten leren

zich laten overstelpen

overstelt worden met werk

zich kapot werken

afhaken

te laat beginnen met werken

onder de stress lijden

een slechte studiehouding hebben

niets begrijpen van...

ontmoedigd geraken

spijbelen, brossen

afwezig zijn

slecht omringd worden

(te veel) feesten / uitgaan

zich laten beïnvloeden door zijn vrienden

geen "neen" kunnen zeggen

de keuze van zijn ouders volgen

Livio est un **élève discipliné** et **attentif**. Il est plutôt **doué pour les sciences** : ce sont ses cours préférés. Il est alors un élève **actif**, qui **participe** et n'hésite pas à **prendre la parole**. En cours, il **prend des notes**, et une fois à la maison, il **fait ses devoirs**, des **résumés** puis **révise** la matière vue. On peut donc dire qu'il a une **bonne méthode de travail** et qu'il **fait toujours de son mieux**.

Max, quant à lui, est vu comme un **élève médiocre** et **dissipé**. Il est généralement **bavard** en classe et il **chahute** souvent. Comme il est plutôt **mauvais en sciences** et qu'il **n'y comprend rien**, il **se laisse déborder** et **s'y met trop tard** pour **étudier** pour les tests. Parfois, il **sèche** même les cours. Ses parents et les profs ont peur qu'il **se laisse déborder** et qu'il finisse par **décrocher**.



LES ÉTUDES ET LA VIE ÉTUDIANTE

studies en studentenleven

□ LES RÉSULTATS

avoir un **bon** bulletin

obtenir de **bons** résultats (FR: de **bonnes** notes)

réussir son année ↔ **rater** son année

! j'**ai réussi** ↔ j'**ai raté**

être dans la moyenne

avoir un examen de passage

être recalé à un examen

doubler son année (FR : **redoubler**)

se réorienter

obtenir / décrocher son diplôme

recevoir son diplôme

la remise du diplôme

participer à un échange

DE RESULTATEN

een goed rapport hebben

goede resultaten / punten behalen

slagen ↔ zakken, buizen

ik ben geslaagd ↔ Ik ben gebuisd / gezakt

volgens het gemiddelde scoren

een herexamen hebben

een buis behalen op een examen

zijn jaar overdoen

van richting veranderen

zijn diploma behalen

je diploma krijgen

de diploma uitreiking

aan een uitwisseling deelnemen

A l'école secondaire, Claudia avait toujours de **bons bulletins**: elle ne devait pas vraiment travailler dur pour **obtenir ces bons résultats**, elle avait simplement de grandes facilités. En cinquième, elle n'a pas réussi à se mettre au travail à temps si bien que les profs lui avaient conseillé de **se réorienter**. Au final, elle a eu un **examen de passage** en maths, qu'**elle a réussi**. Elle n'a pas dû **doubler** son année et en rhéto, elle **a décroché son diplôme**. La voilà prête pour le supérieur!

□ LES ÉTUDES SUPÉRIEURES

faire des études

faire un choix d'orientation

s'orienter vers des études de ...

suivre une formation

s'inscrire à l'université (FR: à la fac)

passer un examen d'entrée (FR : un concours)

la rentrée (**académique**)

être en kot

vivre dans une résidence **étudiante**

le baptême (FR: le bizutage)

suivre les cours

aller en/au(x) cours / **assister** au(x) cours

bloquer (BE), le blocus

un amphithéâtre, un amph

un cours **magistral**

un cours **pratique**

un cours à option

un exposé **oral**

DE HOGERE STUDIES

studeren, verder studeren

een studiekeuze maken

aan studies denken

een opleiding volgen

zich aan de unief inschrijven

deelnemen aan een ingangsexamen

de start van het (academie)jaar

op kot zitten

in een studentenresidentie wonen

de doop

de lessen volgen

naar de les(sen)gaan / de les(sen) bijwonen

blokken, de blok

een auditorium

een hoorcollege

een praktijkles

een keuzevak

een mondelinge uiteenzetting



LES ÉTUDES ET LA VIE ÉTUDIANTE

studies en studentenleven

☐ DES ÉTUDES ...

- d'infirmier / infirmière
- d'instituteur / institutrice
- de kiné
- de sage-femme
- d'ingénieur
- de puériculteur / puéricultrice
- d'architecte d'intérieur
- ...

DES ÉTUDES...

- de langues
- de sciences
- d'orthopédagogie
- de médecine
- de journalisme
- de droit
- d'art
- ...

STUDIES ...

- verpleging
- lager onderwijs
- kinesitherapeut(e)
- vroedvrouw
- ingenieur
- kinderverzorger (-ster)
- binnenhuisarchitect(e)
- ...

STUDIES

- talen
- wtenschappen
- orthopedagogiek
- geneeskunde
- journalistiek
- rechten
- kunst
- ...

En fin de **rhéto**, je ne savais toujours pas trop **vers quelles études m'orienter**. La seule chose que je savais, c'était que je ne voulais pas **passer l'examen d'entrée** en **médecine**. Très vite, j'ai aussi compris que **vivre en kot** ne serait pas une bonne idée dans mon cas. Je voulais absolument pouvoir continuer à combiner mon hobby et mes études. Ainsi, sans être vraiment sûr à 100%, j'ai fini par **m'inscrire en droit**, me disant que c'étaient des études avec de nombreux débouchés.

☐ LES FACULTÉS

les **beaux**-arts
la musique
le dessin, les arts **plastiques**
les lettres, les langues
la littérature
les sciences **humaines**
la médecine
la pharmacie
les sciences
le droit
les sciences **politiques**
la sociologie
la communication
l'architecture
l'économie (FR : l'école de commerce)
la comptabilité
ingénieur (**commercial** / de gestion, **agronome**,
civil, **industriel**)

DE FACULTEITEN

de schone kunsten
muziek
plastische kunsten
letteren, talen
literatuur
menswetenschappen / humane wet.
geneeskunde
farmacie
(natuur)wetenschappen
rechten
politieke wetenschappen
sociologie
communicatiewetenschappen
architectuur
economie
boekhouden
ingenieur (handels-, bio-, burgerlijk, industrieel)



LES ÉTUDES ET LA VIE ÉTUDIANTE

studies en studentenleven

□ UN MÉTIER - UNE PROFESSION

un directeur, une directrice
un commerçant, une commerçante
un vendeur, une vendeuse
un boulanger, une boulangère
un boucher, une bouchère
un cuisinier, une cuisinière
un serveur, une serveuse
un technicien, une technicienne
un médecin, une femme médecin
un(e) psychologue
un infirmier, une infirmière
un(e) assistant(e) **social(e)**
un diététicien, une diététicienne
un(e) logopède
un(e) kiné(sithérapeute)
un pharmacien, une pharmacienne
un(e) dentiste
un(e) vétérinaire
un(e) spécialiste
un(e) secrétaire
un agriculteur, une agricultrice
un fermier, une fermière
un avocat, une avocate
un(e) notaire
un(e) juriste
un agent de police
une femme de ménage
un steward, une hôtesse de l'air
un(e) pilote
un(e) journaliste
un(e) écrivain(e)
un musicien, une musicienne
un(e) fonctionnaire
un(e) chimiste
un(e) architecte (d'intérieur)
un(e) géographe
un(e) linguiste
un traducteur, une traductrice
un(e) interprète
un historien, une historienne
un(e) économiste
un ingénieur, une ingénieure
agronome / civil(e) / commercial(e) / industriel(le)

EEN BEROEP

een directeur, directrice
een handelaar, handelaarster
een verkoper, verkoopster
een bakker
een slager
een kok
een ober
een techniker
een dokter
een psycholoog, psychologe
een verpleger, verpleegster
een sociaal assistent(e)
een diëtist(e)
een logopedist(e)
een kinesitherapeut(e)
een apotheker, apothekeres
een tandarts
een dierenarts
een specialist
een secretaris, secretaresse
een landbouwer
een boer, boerin
een advocaat, advocate
een notaris
een jurist(e)
een politieagent(e)
een poetsvrouw
een steward(es)
een piloot, pilote
een journalist(e)
een schrijver, schrijfster
een muzikant(e)
een ambtenaar, ambtenares
een chemicus
een (binnenhuis)architect(e)
een geograaf
een taalkundige
een vertaler, vertaalster
een tolk
een historicus, historica
een econoom
een landbouw-, burgerlijk, handels-, industrieel ingenieur